

編號：W0005

地點：宜蘭縣南澳鄉武塔村

時間：20050605

歌者：魏發景（Suma Tusa 男 72 歲）

拼音：陳義春

譯詞：余錦福

第 1 首（見 DVD#2 0：15：21 ~ 0：17：28）

樂種：朗頌歌謠

曲名：懷念祖先之歌

ha na ku smubil,
讓 我 吟唱
mubil miramat lang ki,
留下 懷念
ita laqi kinnibahan,
我們 孩子 現代的人
mhway balay laqi Tayal,
感謝 真的 孩子 泰雅
laqi Tayal hani lang ki,
孩子 泰雅 這個
waya ta ya laxan kwara ,
已經 我們 放棄 全部
a mumu yaba ta hani la ki,
結 祖先 我們 這
kya ana ini pini i tehok,
有 雖然 沒有 不足
lubu maku lang ki,
吟唱 我的
swali saku cikay lu wah,
原諒 我 一點
buha maha nanu lang ki,
因為所以
kware mumu yaba ta la,
全部 你們 祖先 我們

niyux ta ya zingan kwara,
在 我們 忘記 全部
snubilan yaba ta la,
所留下 祖先 我們
kya eri maha na kasa,
有 儘管 如此 那個
utux riyax soni la ki,
這一天
niyux ta ya mukuslun,
有 我們 學習
utux riyax sani la ki,
這一天
sigali bbuw lbaw,
拿 上面
lubu maku hani lang ki,
吟唱 我的 這裡
an ini punu tehuk sigali arigato,
沒有 不足 只有感謝
kusa liminglung lang ki,
就 想
bahaw la ita knuwo,
這般 我們
bahanu i in la hang ki,
因此
ini ta ya gali kwara ga,
不 我們 拿 全部
sunubilan ke na yaba,
留下 話 祖先
yaba ta ya la hang ki,
祖先 我們
ana ini kusan tanuw,
雖然 沒有 如此 增加
linilungn maku la ki,
內心 我的
nyux ini tehuk cikay i,
有 沒有 足夠 點點
inilungan Tayal kwara,
內心 泰雅 全部

ita kwara laqi Tayal,
 我們 全部 孩子 泰雅
 nana soyow Tayal lang ki,
 泰雅
 kya na maha nanu,
 有 如何
 lunglungan ta lang ki,
 內心 我們
 ana mutux kabiban ki,
 如此 晚上
 lubu maku siti magun,
 吟唱 我的 必須 知道
 ana ini pintehuk,
 雖然 沒有 足夠
 lubu maku hani lang ki,
 吟唱 我的 這個
sigali aigatu kusa ku limingulung.
 只有感謝 如此 心理

詞意：真的感謝你們（指後輩）有此機會和你們認識，此時讓我為你們吟唱，留下一些紀念。我們已經將祖先所留下的規範幾乎全然蕩存，祖先所留下的事務也逐漸淡忘，而這一天你們突然想要來學習過去的文化，因此，我只能從我所知道的片段來吟唱，因為我們沒有將祖先的話保存下來。事實上，我不知如何表達此時內心的感受，就算到晚上我也無法能說出所以然來，我這樣說但請諒解。我所吟唱的確實不足，但我內心是充滿感謝。

第 2 首（見 DVD#2 0：23：37 ~ 0：24：32）

樂種：傳統小調歌謠(擬似日本曲調)

曲名：歡樂歌舞

hata hata kwara laki,
 走啊 走啊 大家
 lahuy mu gonegay¹¹ wa,
 會眾 我 拜託

¹¹ 此句為日語。

sita psbing k'ba kwara ta,
 讓我們 牽 手 大家 我們
 ka hupa tazil ta ki,
 這 用力 跳躍 我們
 weso weso weso weso,
 嘿咻 嘿咻 嘿咻 嘿咻
 hata kwara la ki,
 走 大家
 hata hata hata la ke,
 走 走 走
 lahuy mu gonegay wa,
 會眾 我 拜託
 sita psbing kba kwara ta,
 讓我們 牽 手 大家
 ta hupa Tayal ta ki,
 我們 優秀 泰雅 我們
 weso weso weso weso,
 嘿咻 嘿咻 嘿咻 嘿咻
 lohuwy mu rnoru,
 會眾 我 地名

詞意：走啊~走啊~我們一起前往一個聚落，讓我們手牽著手，歌唱跳舞，盡情的
 唱，盡情的跳。走啊~走啊~我們一起前往一個聚落，讓我們手牽著手，歌
 唱跳舞，泰雅族是一個優秀的民族。